

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 187

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parat tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 187

Bern, Freitag 14. August 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, vendredi 14 août 1959

N° 187

Radaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Ragla: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
SUISA, Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger, Zürich; Tarif M.  
SUISA, Société Suisse des Auteurs et Editeurs, Zurich; Tarif M.  
SUISA, Società Svizzera degli Autori ed Editori, Zurigo; Tariffa M.  
Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages der Zahntechniker im Kanton Luzern.  
Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreinerhandwerk im Kanton Luzern.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief von Fr. 2000 vom 25. September 1916 z. G. der Hypothekbank Lenzburg, haftend im 3. Rang auf GB Seon Nr. 21, Parzelle 716.

Dieser Schuldbrief wird kraftlos erklärt, sofern er nicht bis 15. August 1960 dem Bezirksgericht Lenzburg vorgelegt wird. (443<sup>b</sup>)

Lenzburg, den 12. August 1959.

Das Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 11. Juni 1919, Belege Serie I, Nr. 1049, von Fr. 20 000, haftend im II. Rang auf Saanen Grundbuchblatt Nr. 1112 der Erbengemeinschaft des Herrn Dr. Fritz Kaufmann, gew. Arzt, Gstaad.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Richteramt Saanen vorzulegen, da sonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (442<sup>b</sup>)

Saanen, den 10. August 1959.

Der Gerichtspräsident von Saanen:  
W. Moor.

Le juge-instructeur du district de Monthey, au détenteur inconnu des quatre actions de la Société des Sports et Piscine de Champéry, actions N<sup>os</sup> 23, 40, 56 et 108, établies au nom de feu Reine Défago, à Champéry.

Vous êtes sommé de produire les titres désignés ci-dessus, au greffe du Tribunal de Monthey, dans un délai expirant le 29 février 1960, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (446<sup>b</sup>)

Monthey, le 13 août 1959.

Le juge-instructeur: P. Delaloye.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem der im Aargauischen Amtsblatt und Schweizerischen Handelsamtsblatt 1958 als vermisst ausgeschriebene Inhaberschuldbrief vom 5. Oktober 1933 von Fr. 375, max. Zinsfuß 6 1/2 %, haftend auf GB Zurzach Nr. 181, im ersten Range und GB. Zurzach Nr. 945 im zweiten Range mit Nachrückungsrecht und lautend auf Burkhard Hans, geb. 1936, Antons, Fabrikarbeiter, in Zurzach, und Burkhard Walter, geb. 1933, Antons, Fabrikarbeiter, in Zurzach, als Solidarschuldner, innert der angesetzten Frist von einem Jahr von niemandem vorgelegt wurde, wird dieser Schuldbrief als nichtig und kraftlos erklärt. (444)

Zurzach, den 12. August 1959.

Bezirksgericht.

Con odierno suo decreto la pretura di Leventina ha annullato la smarrita copia di prima edizione per il creditore del Brevetto 26 febbraio 1930, Nr. 1064 del notaio avv. Fr. Cattaneo, relativo alla costituzione di un mutuo ipotecario di 4600 fr. + int. 5 % a carico Trosi Giuseppe ed a favore di Beffa Pacifico, ora del subingredito Rossetti Aquilino. (445)

Faido, 11 agosto 1959.

Il pretore di Leventina:  
Avv. G. Cattaneo.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

### Zürich — Zurich — Zurigo

7. August 1959.

«Wamex» Wäschereimaschinen-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Düsseldorf, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat die im Handelsregister des Amtsgerichts Düsseldorf eingetragene Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Wamex» Wäschereimaschinen-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit Sitz in Düsseldorf, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Der Gesellschaftsvertrag datiert ursprünglich vom 5. September und 16. Dezember 1955. Er ist am 19. Dezember 1957 geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt den Import und Export sowie den Handel mit Wäschereimaschinen jeder Art und deren Zubehörteilen, ferner die Übernahme von Vertretungen in Wäschereimaschinen. Innerhalb dieses Aufgabekreises ist die Gesellschaft zu allen Geschäften berechtigt, die zur Erreichung des Geschäftszweckes notwendig oder nützlich erscheinen. Das Stammkapital beträgt 100 000 DM. Daran sind beteiligt der Gesellschafter Dr. Jacob Rothenberger, von Buchs (St. Gallen), in Zürich 7, mit 96 000 DM und die Gesellschafterin Irmgard Rothenberger, von Buchs (St. Gallen), in Zürich, mit 4000 DM. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Dr. Jacob Rothenberger. Die Zweigniederlassung wird durch ihn mit Einzelunterschrift vertreten. Geschäftsdomizil: Rütistrasse 2, in Zürich 7.

11. August 1959.

Kaiser Aluminium (International) AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1958, Seite 2085). Die Generalversammlung vom 24. Juli 1959 hat die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt Beteiligung an andern, insbesondere ausländischen Unternehmungen, die auf dem Gebiete der Herstellung von und des Handels mit Aluminium, Aluminiumprodukten und andern in der Aluminiumindustrie verwendeten Materialien tätig sind, sowie Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Sie kann auch eine kaufmännische und technische Beratungstätigkeit auf dem gleichen Gebiet ausüben. Durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000, alle voll durch Verrechnung liberiert, ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Es zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

11. August 1959. Wärmetechnische Anlagen usw.

Ammann G.m.b.H. Unter dieser Firma besteht in Winterthur eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragenen Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Ammann G.m.b.H.», mit Sitz in Aarau (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1955, Seite 2116). Die Gesellschaft bezweckt Herstellung, Fabrikation und Verkauf von wärme-, wasser- und lufttechnischen Anlagen und Einrichtungen sowie Auswertung von Lizenzen. Sie kann sich an ähnlichen oder andern Unternehmungen im Interesse der Förderung des Geschäftszweckes beteiligen und Liegenschaften erwerben. Die Zweigniederlassung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Gottlieb Ammann, von Seon, in Zollikon, Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Lindbergstrasse 17, in Winterthur 2.

11. August 1959. Wolle usw.

Translana A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1957, Seite 941), Handel mit Textilrohmaterialien, insbesondere mit Wolle usw. Einzelprokura ist erteilt worden an Adelheid Stierli geb. Regli, von und in Zürich.

11. August 1959.

Wohnbaugenossenschaft Talgut Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1956, Seite 2197). Die Generalversammlung vom 16. März 1959 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet Wohnbaugenossenschaft Talgut. Der Verwalter führt Einzelunterschrift. Im übrigen bestimmt der Vorstand die Zeichnungsberechtigten und die Art ihrer Zeichnung.

11. August 1959. Bäckerei, Tea-Room.

Walter Heinzelmann & Sohn, in Meilen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1950, Seite 1594), Bäckerei, Konditorei und Tea-Room. Der Gesellschafter Walter Heinzelmann-Kindlimann lebt in allgemeiner Gütergemeinschaft.

11. August 1959. Waren aller Art.

K. Reini, in Rümlang, Inhaber dieser Firma ist Kurt Reini, von Weinfelden, in Rümlang. Handel mit Waren aller Art. Ifangstrasse 56.

11. August 1959. Bébéartikel.

Täuber A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Juli 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Bébéartikelgeschäftes und den Kauf und den Verkauf aller einschlägigen Artikel. Sie kann die Fabrikation einschlägiger Artikel selbst übernehmen und sich daran und am Vertrieb derselben beteiligen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 40 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 10 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 42 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Dr. Andreas Huber, von Altdorf (Uri), in Zürich, als Präsident, sowie

Irma Täuber, von und in Zürich, und Margaretha Schmid, von Häggingen (Aargau), in Zürich, als weitere Mitglieder. Geschäftsdomizil: Schipfe 24/26, in Zürich 1.

11. August 1959.

**Hugo Heberlein Holding A.-G.**, bisher in Zürich 8 (SHAB. Nr. 13 vom 19. Januar 1959, Seite 174), dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmen. Die Generalversammlung vom 3. August 1959 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Winterthur. Dr. Hugo F. Heberlein ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinrich Wasmer, nun in Paris, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er und das Verwaltungsratsmitglied Charlotte Heberlein führen nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Präsident des Verwaltungsrates und zugleich Geschäftsführer ist Dr. Friedrich T. Gubler, von Zürich und Winterthur, in Winterthur. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Stadthausstrasse 18, in Winterthur 1 (bei Dr. Friedrich T. Gubler).

11. August 1959. Tabakprodukte usw.

**Sullana A.G.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2493), Fabrikation von und Handel mit Produkten der Tabakindustrie usw. Die Generalversammlung vom 10. Juli 1959 hat die Statuten geändert. Die bisherigen 2000 Inhaberaktien zu Fr. 500 sind in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 zusammengelegt worden. Das Grundkapital zerfällt demnach in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

11. August 1959. Produkte für chemische Reinigung usw.

**W. Furrer & Co., Blenda-Produkte**, in Wetzikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1949, Seite 3350). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Hilfsmitteln, Bedarfsartikeln, Apparaten und Maschinen, insbesondere für die chemische Reinigung, die Kleiderfärberei, die Wäscherei und die Kleiderfabrikation; Vertretungen ausländischer Firmen in diesen Artikeln; Herstellung von Hilfsmitteln für die chemische Reinigung, die Kleiderfärberei und die Wäscherei. Die Firma lautet: **W. Furrer & Co.** Geschäftsdomizil: Bachtelstrasse 15.

11. August 1959. Liegenschaften usw.

**Otto Lüscher**, in Zürich (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1958, Seite 1610), Verwaltung von Liegenschaften. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Widen (SHAB. Nr. 175 vom 31. Juli 1959, Seite 2160) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

11. August 1959.

**Milchgenossenschaft Eidberg**, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. Juli 1959 eine Genossenschaft. Sie bezweckt: bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch; Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen; rationelle Versorgung von Eidberg mit Milch und Milchprodukten; Erwerb landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte sowie Errichtung und Betrieb einer Tiefgefrieranlage. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Sie sind überdies zu unbeschränktem Nachschüssen verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus drei Mitgliedern. Der Präsident führt mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift. Es sind dies: Alfred Koblet, Präsident, Fritz Koblet, Kassier, und Jakob Erni, Aktuar, alle von und in Winterthur. Geschäftsdomizil: In Eidberg, Winterthur 3 (bei Alfred Koblet).

11. August 1959. Kupplungen usw.

**Twin Dize Clutch Aktiengesellschaft, Vaduz, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1957, Seite 3314), mit Hauptsitz in Vaduz, Herstellung von Kupplungen usw. Der Prokurist Hans Taeger wohnt nun in Urdorf.

11. August 1959. Textilien, Bettfedern.

**Blattmann & Co.**, in Richterswil, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1914, Seite 1249). Neu sind als Gesellschafter eingetreten: Ernst Blattmann-Günthardt und Paul Blattmann, beide von und in Richterswil. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Textilien und Bettfedern. Geschäftsdomizil: Sonnengasse 18.

11. August 1959. Waagen usw.

**Emil Ess-Fehr**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emil Ess-Fehr, von Neuwilen (Thurgau), in Zürich 11. Einzelunterschrift ist erteilt an Frieda Ess geb. Fehr, von Neuwilen (Thurgau), in Zürich. Verkauf von Waagen verschiedener Art sowie technischen Neuheiten. Bodenacker 8.

## Bern — Berne — Berna

### Bureau Aarwangen

10. August 1959. Restaurant.

**Frau Lüdi**, in Roggwil. Inhaberin der Firma ist Marie Lüdi geb. Wullschlegler, Witwe des Rudolf Lüdi, von Willadingen (Bern), in Roggwil. Betrieb des Restaurants Gambrinus.

11. August 1959. Seifen usw.

**Franz Siegrist**, bisher in Roggwil, Fabrikation von Seifen und Schmierseifen (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1950, Seite 1522). Die Firma hat den Sitz nach Melchnau verlegt. Der Inhaber der Firma wohnt ebenfalls in Melchnau. Geschäftsdomizil: Mühlestock.

### Bureau Bern

11. August 1959. Kleider.

**R. Wyss**, in Bern, Handel mit neuen und alten Kleidern (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1952, Seite 986). Neues Geschäftsdomizil: Kesslergasse 31.

11. August 1959.

**Zinstabellen-Verlag Robert Gautschi-Remund**, in Bern. Inhaber der Firma ist Robert Eugen Gautschi, von Reinach (Aargau), in Bern-Bümpliz, güterrechtlich getrennter Ehemann der Johanna geb. Remund. Verlag und Vertrieb von «Wehrli's»-Zinstabellen. Aehrenweg 28, Bethlehem.

11. August 1959.

**Automo, Aktiengesellschaft für Automobilhandel und Grand Garage**, in Bern (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1951, Seite 441). Die Prokura von Alfred Grimm ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt worden an Hedwig Binz geb. Wanzenried, von Niederwil, in Bern.

11. August 1959. Isolationen.

**Begni & Co.**, in Bern, Ausführung von Isolationen aller Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1955, Seite 1514). Der Gesellschafter Angelo Begni wohnt nun in Bern. Neues Geschäftsdomizil: Gartenstrasse 4.

11. August 1959. Eisenwaren, Maschinen, Waffen usw.

**M. Rüssler**, in Bern, Handel mit Eisenwaren, Maschinen, Waffen und Haushaltsartikeln (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1951, Seite 1246). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. August 1959.

**Ruth Klötzli, Corsetière**, in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1949, Seite 1335). Neues Geschäftsdomizil: Könizstrasse 253.

### Bureau Biel

11 août 1959. Montres.

**Handor S.A. Bienne**, à Bienne, fabrication et commerce de montres ancre et commerce de montres Roskopf et ancre à goupille (FOSC. du 16 mai 1957, N° 113, page 1326). Les bureaux sont transférés: Avenue de la Gare 16.

### Bureau Büren a. d. A.

6. August 1959. Tankstelle.

**II. Rindlisbacher**, in Pieterlen. Inhaber dieser Firma ist Hugo Rindlisbacher, von Landiswil (Bern), in Biel. Betrieb der Tankstelle im Byfang.

10. August 1959. Garage usw.

**R. Vacloux**, in Lengnau, Autogarage und Reparaturwerkstätte usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 156). Der Gerichtspräsident von Büren hat durch Entscheid vom 5. August 1959 über den Inhaber den Konkurs eröffnet. Da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

### Bureau de La Neuveville

11 août 1959. Entreprises électriques, etc.

**Deerauzat et Hauser**, à La Neuveville, entreprises électriques et vente d'appareils électriques (FOSC. du 20 octobre 1955, N° 246, page 2654). Cette société en nom collectif est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> août 1959. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé «Georges Hauser», ci-après inscrit, à La Neuveville.

11 août 1959. Entreprises électriques, etc.

**Georges Hauser**, à La Neuveville. Le chef de la maison est Georges Hauser, de Schüpfen, à La Neuveville. Cette maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Deerauzat et Hauser», à La Neuveville, radiée. Entreprises électriques et vente d'appareils électriques. Place de la Liberté 3.

### Bureau Nidau

11. August 1959.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Walperswil & Umgebung**, in Walperswil (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1951, Seite 2674). Gottfried Marolf, Präsident, und Ernst Mathys, Vizepräsident, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind gewählt worden: Christian Marolf, von und in Walperswil, als Präsident, und Walter Maurer, von und in Walperswil, als Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär kollektiv zu zweien.

### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

11. August 1959. Tuchwaren, Konfektion, Kolonialwaren usw.

**Fritz Mollet**, in Worb, Handel mit Tuchwaren, Konfektion, Bonneterie und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1932, Seite 1248). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

11. August 1959. Kolonial- und Textilwaren.

**Werner Minger-Mollet**, in Worb. Inhaber der Firma ist Werner Minger, Jakobs sel., von Mülchi, in Worb. Detailhandel mit Kolonial- und Textilwaren. Bernstrasse.

### Bureau Thun

10. August 1959. Bauunternehmung.

**Frutiger Sühne A.G.**, in Thun, Führung einer Unternehmung für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1956, Seite 2146). Prokura wurde erteilt an Herbert Grünbaum, von Hilterfingen, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Unterschriftsberechtigten für das Gesamtunternehmen.

11. August 1959.

**Bénédict-Schule Thun Aktiengesellschaft**, in Thun (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1957, Seite 1327). Präsident Ernst Reusser ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Werner Läderach, von Worb, in Thun, bisher Aktuar, zum Präsidenten, und Paul Billeter, von Thun und Männedorf, in Thun, zum Aktuar. Werner Läderach und Paul Billeter zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

10. August 1959. Tricots, Damen- und Herrenwäsche.

**Paula Hertig-Kämpf**, am Gwatt, Gemeinde Spiez. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Paula Hertig geb. Kämpf, von Oberhofen am Thunersee, am Gwatt, Gemeinde Spiez. Handel mit Tricotwaren, Damen- und Herrenwäsche. Rosenweg.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

8. Juli 1959. Liegenschaften.

**Respa A.-G.**, in Emmen. Laut Errichtungsurkunde und Statuten vom 11. Juni 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, die den Ankauf, die Verwaltung und allfällig den Verkauf von Liegenschaften sowie den Bau von Gebäulichkeiten auf diesen Grundstücken bezweckt. Sie kann sich auch an Unternehmen gleicher Art beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, sonst im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Rudolf Krieger jun., von Nottwil, in Emmen. Er führt Einzelunterschrift. Adresse der Gesellschaft: Sonnhaldenstrasse 36.

10. August 1959.

**Kurt Kilehmann, Nachf. von Wüest-Steffen**, Bankgeschäft, in Reiden, Inkasso- und Treuhandbüro (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1954, Seite 1492). Die Firma lautet nun: **Kurt Kilehmann, Treuhandbüro**. Geschäftsnatur: Treuhandbüro, Verwaltungen aller Art, Buchhaltungen, Versicherungen.

10. August 1959. Waren aller Art.

**Werner Robert Groetsch, UNIMEX**, in Luzern, Waren aller Art (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1315). Die Prokura des Alfred Groetsch ist erloschen.

10. August 1959. Gasthaus, Schweinehandel.

**Hermann Duss**, in Escholzmatt, Gasthaus Löwen und Schweinehandel (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1946, Seite 1727). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. August 1959. Gasthaus.

**Frau Marie Duss-Banz**, in Escholzmatt. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Marie Duss geb. Banz, von und in Escholzmatt. Betrieb des Gashauses Löwen.

10. August 1959. Maschinenfabriken usw.

**Gebürder Sulzer Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung Luzern, Maschinenfabriken usw. (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1957, Seite 3091), mit Hauptsitz in Winterthur. Die Unterschrift von Dr. Hans Sulzer ist infolge Todes erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Georg Sulzer; er ist nicht mehr Delegierter. Dr. Heinrich Wolfer ist nicht mehr Vizepräsident, bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates. Dr. Herbert Wolfer, Delegierter, ist nun auch Vizepräsident. Dr. Henry Sulzer, Verwaltungsrat, ist nicht mehr Direktor, sondern Delegierter des Verwaltungsrates. Die Genannten zeichnen wie bisher kollektiv.

11. August 1959. Sägerei usw.

**Scherer & Solin**, in Aesch. Unter dieser Firma sind Johann Seherer sen. und Johann Seherer Sohn, beide von und in Aesch (Luzern), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. August 1959 begonnen hat. Sägerei und Holzhandlung.

11. August 1959. Landwirtschaftliche Bedarfsartikel usw.

**Hans Niggli-Frey**, bisher in Eschenbach, Handel mit landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln und verschiedene andere Vertretungen (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1950, Seite 850). Der Inhaber hat den persönlichen und geschäftlichen Sitz nach Buehrain verlegt.

11. August 1959. Sattlerei, Möbel.

**Richard Wigger**, in Wauwil. Inhaber dieser Firma ist Richard Wigger, von und in Wauwil. Sattlerei, Handel mit Möbeln.

11. August 1959. Wolle, Mercerie, Bonneterie.

**Frau Irene Leibelt**, in Kriens, Handel mit Wolle, Mercerie- und Bonneterie-waren (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1953, Seite 2763). Die Inhaberin lebt mit ihrem Ehemann Hans Leibelt in vertraglicher Gütertrennung.

11. August 1959.

**Jos. Amrein, Bäckerei**, in Wauwil. Inhaber dieser Firma ist Josef Amrein, von Willisau-Land und Willisau-Stadt, in Wauwil. Bäckerei-Konditorei.

#### Glarus — Glaris — Glarona

11. August 1959. Waren aller Art, Beteiligungen usw.

**W. Schetelig Aktiengesellschaft**, in Glarus, Import, Export und Betrieb von Vertretungen und Agenturen, Handelsgeschäfte mit Waren aller Art, Beteiligung an Handels- und Fabrikationsgeschäften mit und durch Filialen in Uebersee (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1954, Seite 93). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRV von Amtes wegen gelöscht (Entscheidung der Aufsichtsbehörde vom 30. Juli 1959).

11. August 1959. Beteiligungen.

**K. A. Müller-Hansjürgens AG**, in Glarus, Beteiligung an industriellen und kommerziellen Unternehmungen sowie die Anlage und Verwaltung anderer Vermögenswerte usw. (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1959, Seite 867). Die Procura von Klaus Albert Müller-Hansjürgens ist erloschen.

11. August 1959. Beteiligungen.

**Dorg Holding A.G.**, in Glarus, Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland für die Beratung usw. (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1959, Seite 1159). Einzelunterschrift wurde erteilt an Oskar W. Zurlüh, von Trub (Bern), in Zürich.

#### Zug — Zoug — Zugo

11. August 1959. Wertschriftenverwaltung usw.

**Interlatex A.G. (Interlatex S.A.) (Interlatex Ltd.)**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. Juli 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 80 000 und ist eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mit eingeschriebenem Luftpostbrief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Gordon A. Ogden, amerikanischer Staatsangehöriger, in New York (N. Y., USA), Präsident; Dr. Hans Berger, von Langnau i. E., in Zollikon; Dr. George M. Weltstein, von und in Zürich, und Dr. Oscar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug, Protokollführer. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Poststrasse 9 (bei der Curator A.-G., Zweigniederlassung Zug).

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

11 août 1959. Immeubles.

**S. I. «Les Vanils»**, à La Tour-de-Trême. Suivant acte authentique et statuts du 7 août 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, location, revente et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. La société se propose d'acquérir une parcelle sise sur le territoire de la commune de La Tour-de-Trême, «Au village», soit l'art. 587, d'une contenance de 842 m<sup>2</sup>, pour le prix de 6736 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Francis Gabus, du Locle, à Villars s. Ollon, président, et de Jean-Pierre Schindelholz, d'Escholzmatt, à St-Sulpice (Vaud), membre. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux du président et de l'autre administrateur. Locaux: bureau communal (M. Georges Marilley, secrétaire).

#### Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

7. August 1959. Mercerie, Bonneterie, Stoffe.

**Helene Niederer**, in Balsthal. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Helene Niederer, von Walzenhausen, in Balsthal. Handel mit Mercerie, Bonneterie und Stoffen. Mümliswilerstrasse 29.

#### Bureau Lebern

31. Juli 1959.

**Fleekviehzuchtgenossenschaft Hubersdorf-Kammersrohr**, in Hubersdorf. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, die die Förderung der schweizerischen Fleekviehrasse (Simmenthalcrvieh) bezweckt. Die Statuten datieren vom 11. Juli 1959. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit sie nicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben sind, im Anzeiger für das Oberamt Solothurn-Lebern. Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder dem Kassier zu zweien. Es sind dies: Adolf Biberstein, von und in Hubersdorf, Präsident; Hans Hirsbrunner, von Sumiswald, in Kammersrohr, Vizepräsident; Johann von Büren, von Flumenthal, in Hubersdorf, Sekretär, und Hans Zbinden, von Guggisberg, in Hubersdorf, Kassier. Geschäftslokal: beim Präsidenten.

11. August 1959. Mercerie, Textilwaren usw.

**Hedwig Zuber**, in Bellach. Inhaberin der Einzelfirma ist Hedwig Zuber, von Günsberg, in Bellach. Mercerie, Bonneterie und Textilwaren. Gärischstrasse 66.

#### Bureau Olten-Gösgen

10. August 1959. Import, Granithandel.

**Jos. Bolzern**, in Olten, Import (SHAB. Nr. 291 vom 13. Dezember 1954, Seite 3171). Die Geschäftsnatur wurde wie folgt ergänzt: Handel mit Tessiner Granit.

10. August 1959. Immobilien.

**Société immobilière rue de Contamines n° 7**, in Olten, Immobilien, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1958, Seite 1807). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

11. August 1959.

**COOP Immobilien A.G. Wangen**, in Wangen bei Olten. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 24. Juli 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf, Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften und die Erstellung von Bauten. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Franken 2 000 000, eingeteilt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, vom Verband Schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), in Basel, die Liegenschaft Grundbuch Wangen Nr. 1226 zum Preise von Fr. 381 016 zu erwerben. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus mindestens 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: André Vuilleumier, von La Sagne, in La Chaux-de-Fonds, als Präsident; Alfred Hauert, von Unterramern, in Basel, als Vizepräsident; Emil Steiger, von Meilen, in Basel, und Franz Meier, von Würenlingen (Aargau), in Olten, Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates. Zum Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates, wurde ernannt: Paul Plüss, von Rothrist, in Basel. Domizil: Dorfstrasse 27.

11. August 1959. Dauererhaltungsbeläge.

**Carl Stolz**, in Däniken, Dauererhaltungsbeläge (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1957, Seite 972). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

10. Juli 1959. Patente usw.

**Taseh A.G.**, in Basel, Erwerb von Patenten usw. (SHAB. Nr. 101 vom 4. Mai 1953, Seite 1079). In der Generalversammlung vom 2. Juli 1959 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun auch den Handel mit Waren aller Art. Othmar de Courten ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

10. August 1959. Restaurant.

**Fran Bider**, in Basel, Restaurant (SHAB. Nr. 116 vom 21. Mai 1958, Seite 1400). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

10. August 1959. Restaurant.

**Maurice Michellod**, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Maurice Michellod, in Riehen, lebend mit Lydia Maria geb. Bossart, von Orsières, in Riehen. Betrieb eines Restaurants. Baselstrasse 48.

10. August 1959.

**Regent-Beleuchtungskörper G. Levy & Cie.**, in Basel (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1956, Seite 3292). Aus der Kollektivgesellschaft ist Charles Dreyfus infolge Todes ausgeschieden. Die Procura der Elsa Wassmer ist erloschen. Procura wurde erteilt an Alfred Farner, von Oberstammheim, in Herlenstein (Aargau). Er zeichnet mit einem der Gesellschafter.

11. August 1959. Einlegesohlen usw.

**A. Tenenbaum** vorm. Lydia Schimanski, in Basel, Fabrikation von Einlegesohlen usw. (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1153). Neues Domizil: Sternengasse 23.

11. August 1959.

**Rumpf'sche Kreppweberei Aktiengesellschaft (Tissage de crêpe Rumpf société anonyme) (Rumpf's crêpe Weaving Co. limited)**, in Basel (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1958, Seite 1783). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Dr. Franz Rumpf infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Jürg Andreas Rumpf, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde das bisherige Mitglied Dr. Alfred Bohrer-Rumpf gewählt. Er zeichnet weiterhin zu zweien.

11. August 1959. Restaurant.

**Hilda Heinzlmann**, in Basel, Restaurant (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1957, Seite 527). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

11. August 1959. Restaurant.

**E. Haldimann-Colombini**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Haldimann-Colombini, von Bowil, in Basel. Betrieb eines Restaurants. St. Alban-Vorstadt 74.

11. August 1959.

**Rohimpag Roh-Materialien A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. August 1959 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Import, Export und Handel mit Rohmaterialien aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehört an: Olga Metall, von Ludiano, in Lugano. Sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschengraben 7 (bei der Allgemeinen Treuhand A.G.).

## Graubünden — Grisons — Grigioni

Complemento.

**Mammirna S.A.**, in Mesocco (FUSC. dell'11 agosto 1959, N° 184, pagina 2247). Recapito: presso Rinaldo Ciocco, Mesocco.

## Aargau — Argovie — Argovia

11. August 1959. Corsets, Damenwäsche.

**Dyana S.A.**, Zweigniederlassung in Baden. Unter dieser Firma hat die «Dyana S.A.», in Ascona, die den Betrieb eines Detail-Verkaufsgeschäftes auf dem Gebiete von Corset- und Damenwäsche-Fabrikaten sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte bezweckt und am 10. Dezember 1958 im Handelsregister von Locarno eingetragen wurde (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1958, Seite 3373) durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 18. Juni 1959 in Baden eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird durch die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Karl Roth, von Erlinsbach (Aargau), in Baden (Präsident), und Martha Mathis, von Schupfart (Aargau), in Baden, mit Einzelunterschrift vertreten. Geschäftsadresse: Bruggerstrasse 27.

11. August 1959.

**ACS-Reisen Aktiengesellschaft Filiale Aarau**, in Aarau. Unter dieser Firma hat die «ACS-Reisen Aktiengesellschaft», in Bern, die den Betrieb eines Reisebureaus bezweckt und am 10. Juli 1958 im Handelsregister des Amtsbezirks Bern eingetragen wurde (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1958, Seite 3522), durch Zirkulationsbeschluss des Verwaltungsrates vom Januar 1959 in Aarau eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen kollektiv zu zweien: Dr. Hans Senn, von und in Baden, und Ernst Niggli, von Aarburg, in Suhr. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 41 (beim Automobil-Club der Schweiz, Sektion Aargau).

11. August 1959. Ledcrwaren, Reiseartikel.

**Wemo-GmbH.**, bisher in Kloten (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1958, Seite 2490). In der Gesellschafterversammlung vom 3. August 1959 wurden die Statuten revidiert und der Sitz nach Neuenhof verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung von Lederwaren und Reiseartikeln. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 18. Juni 1956. Sie sind am 28. August 1958 geändert worden. Das Stammkapital beträgt Fr. 25 000. Es besteht aus einer Stammeinlage des einzigen Gesellschafters August Schweizer, von Rheinau, nun in Neuenhof. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen oder gegen Quittung übergebenen Brief. Geschäftsführer ist der Gesellschafter August Schweizer. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Bifangstrasse 13.

11. August 1959.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Seengen**, in Seengen (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1955, Seite 1928). Die Unterschriften von Walter Kunz und Hans Thut sind erloschen. Präsident ist nun der bisherige Beisitzer Hans Sandmeier-Sandmeier, von und in Seengen, und als Vizepräsident wurde neu in den Vorstand gewählt: Hans Kunz-Gloor, von Trub (Bern), in Seengen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

11. August 1959. Textilien.

**Beldona A.G.**, in Baden. Handel mit sowie Import und Export von und Vertretungen in Textilien (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1958, Seite 1108). Die Prokuristin Martha Mathis wohnt in Baden.

11. August 1959. Waren aller Art.

**VENGRO Handelskontor Häffli & Co.**, in Schmiedrued, Engroshandel mit Waren jeder Art, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1959, Seite 280). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Walter Häffli-Boss aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ernst Häffli-Oswald, von Reitnau, in Schmiedrued, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **VENGRO Handelskontor E. Häffli**.

11. August 1959. Metzgerei, Wursterei.

**Fritz Friedli**, in Würenlos. Inhaber dieser Firma ist Fritz Friedli-Rindlbacher, von Landiswil (Bern), in Würenlos. Metzgerei und Wursterei. Schulhausstrasse 96 A.

11. August 1959. Herrenbekleidung.

**Frau E. Casasola-Lagler**, in Stein (Aargau). Inhaberin dieser Firma ist Elly Casasola-Lagler, von Unterberg (Schwyz), in Stein (Aargau). Der Ehemann hat gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt. Herstellung und Verkauf von Herrenbekleidung. Zürcherstrasse 36.

11. August 1959.

**Schuhring**, in Lenzburg, Wahrung und Förderung der geistigen, beruflichen und materiellen Interessen der Mitglieder; Vermittlung und Austausch von Personal, Material und Maschinen, Ankauf, Vermittlung, Fabrikation und Abgabe von Waren aller Art, insbesondere für den Schuhdetailhandel und die Schuhmacherei usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1024). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Cham (SHAB. Nr. 178 vom 4. August 1959, Seite 2187) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. August 1959.

**Milchpulverfabrik Sulgen (Fabrique de poudre de lait Sulgen) (The Sulgen Milk Powder Works)**, in Sulgen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 52 vom 4. März 1957, Seite 601). An Stelle von Paul Dickenmann, der infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde das bisherige Vorstandsmitglied Erich Ullmann, von und in Mammern, zum Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt.

10. August 1959.

**Schweizerische Kreditanstalt, Filiale Kreuzlingen** (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1959, Seite 1161), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Josef Schewiler ist erloschen.

10. August 1959.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Oberneunforn**, in Oberneunforn (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1957, Seite 527). An Stelle von Ernst Koradi, der aus dem Vorstand ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde der bisherige Beisitzer Konrad Koradi, von und in Oberneunforn, als Vizepräsident gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet je kollektiv mit dem Aktuar.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

10 agosto 1959. Costruzioni, ecc.

**Ing. Giancarlo Merlini-Domenigoni & Co.**, in Minusio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società in accomandita con inizio al 1° gennaio 1959. Ella ha per soci illimitatamente responsabili: Giancarlo Merlini di Adolfo, da ed in Minusio, e Giovanni detto Nino Domenigoni fu Giovanni, da Russo, in Airole, e quale socio accomandante Fernando Merlini di Adolfo, da ed in Minusio, con un'accomandita di 10 000 fr. Impresa costruzioni e del genio civile; lavori soprastruttura e sottostruttura; partecipazione ad imprese; consorzi di lavori similari; compra vendita di immobili e mediazioni immobiliari. Recapito: Via Cimitero con incrocio Via S. Quirico.

11 agosto 1959. Commestibili, ecc.

**Giuseppe Quattrini**, in Minusio, negozio di commestibili e generi alimentari (FUSC. del 29 settembre 1950, N° 228, pagina 2491). Con decisione 27 luglio 1959, la pretura di Locarno-Campagna ha pronunciato il fallimento del titolare.

Distretto di Mendrisio

11 agosto 1959. Spedizioni, ecc.

**Jos. I. Leinkauf Chiasso, Transport-Aetiengesellschaft (Jos. I. Leinkauf Chiasso, Società Anonima di Trasporti)**, in Chiasso (FUSC. del 6 febbraio 1959, N° 29, pagina 427). Il capitale sociale di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, è ora interamente liberato.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification.

**Banque de Dépôts et de Gestion**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 août 1959, page 2248). Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 1 320 000 fr.

Bureau de Moudon

7 juillet 1959.

**Société de la rampe de chargement de Bercher**, à Bercher. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but l'exploitation d'une rampe de chargement et éventuellement d'autres machines pouvant servir au chargement et au déchargement des pommes de terre en vrac et de la betterave à sucre. Les statuts portent la date du 22 mai 1958. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 11 à 19 membres lequel choisit dans son sein un comité de direction de 5 membres. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Ce sont: Georges Thomas, de et à Bercher, président, et Gilbert Emery, d'Etagnières, à Bercher, secrétaire.

Genf — Genève — Ginevra

5 août 1959.

**Société Immobilière Colladon**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 30 juillet 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 110 000 fr., l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle 1945 d'une contenance de 4 ares, 20 mètres avec bâtiment, 21, chemin de la Tourelle et 4, chemin Colladon. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement versé. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Bernasconi, de et à Lancy, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corratierie, étude de M<sup>e</sup> Alphonse Bernasconi, notaire.

10 août 1959. Eponges, etc.

**Pascal Besomi**, à Genève, commerce et représentation d'éponges, etc. (FOSC. du 2 décembre 1958, page 3213). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 3 juillet 1959.

10 août 1959.

**«Mondia-Transport» Ch. Fornaro**, à Genève (FOSC. du 27 mai 1958, page 1450). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 28 juillet 1959.

10 août 1959. Gypserie-peinture, etc.

**P. Turlo et fils**, à Carouge, entreprise de gypserie-peinture et papiers peints, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1957, page 2096). L'associé Angelo-Pietro Turlo s'est retiré dès le 1<sup>er</sup> août 1959 de la société qui est dissoute et dont la raison est radiée. L'associé Roméo-Joseph Turlo, de et à Genève, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: **R. Turlo**, 19, rue des Noirettes.

10 août 1959. Articles industriels, etc.

**Paul Wolf et Cie**, à Genève, articles industriels spécialement de moteurs à explosion, etc., société en commandite (FOSC. du 15 juillet 1952, page 1797). La procuration de Max Steinmann est radiée.

10 août 1959.

**Société Financière Omnium de Valeurs et Placements**, à Pregny-Chambésy, société anonyme dissoute (FOSC. du 23 avril 1959, page 1163). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

10 août 1959.

**Tarki Holding Société Anonyme**, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 21 avril 1959, page 1131). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

10 août 1959. Participations.

**Gefirex**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 10 juillet 1959, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la grance et l'administration de toutes participations financières dans des entreprises établies hors du canton. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève sauf celle strictement nécessaire à son administration. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Henry Broillet, de et à Genève, président, et de Jean Broillet, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 11, rue du Rhône, régie Broillet et Cie.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**SUISA**

Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger  
Société Suisse des Auteurs et Editeurs  
Società Svizzera degli Autori ed Editori

Gesellschaft unter Aufsicht des Bundesrates gemäss Bundesgesetz betreffend die Verwertung von Urheberrechten vom 26. September 1940.

**Tarife mit Zahlungsbedingungen**

und

**Bedingungen für die Ablieferung der Verzeichnisse der aufgeführten Werke**

**zwecks Erteilung der Ermächtigung zur öffentlichen Aufführung nicht-theatralischer Werke der Tonkunst mit oder ohne Text**

Tarife mit Zahlungsbedingungen und Bedingungen für die Ablieferung der Verzeichnisse der aufgeführten Werke, genehmigt durch die Schiedskommission, Artikel 4 und 6 des Bundesgesetzes betreffend die Verwertung von Urheberrechten (vom 26. September 1940). Veröffentlichung im Sinne von Artikel 11, Absatz 2, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz betreffend die Verwertung von Urheberrechten (vom 7. Februar 1941).

**Tarif M**

Oeffentliche Musikaufführungen mittels mechanischer Instrumente 1)-4)

**I. Tarifansätze**

A. Tarif für Veranstalter, welche die Aufführungserlaubnis vor Beginn der Aufführungen erwerben:

1. Veranstaltungen jeder Art, ausgenommen jene gemäss Ziff. 2.

| Anzahl der Sitz- und Stehplätze, von denen aus die Musik gehört werden kann *) | Pauschal-Ermässigungen              |   |
|--|-------------------------------------|---|
|  | Bei Abschluss eines Jahresvertrages | Bei Erwerb einer Ermächtigung pro Musiktag *) |
|  | pro Jahr<br>Fr.                     | pro Musiktag *)<br>Fr.                        |
| a) bis 200   | 96.—                                | 8.—   |
| b) 201 — 1 000   | 60.— pro angefangene 100 Plätze *)  | 12.—  |
| c) 1001 — 5 000  | 900.—                               | 18.—  |
| d) 5001 — 20 000   | 1500.—                              | 25.—  |
| e) über 20 000   | 2400.—                              | 30.—  |

Auf die Pauschalermässigungen für Jahresverträge werden folgende Ermässigungen gewährt:

- a) 50% wenn die Aufführungen ausschliesslich in kurzen Vor- und Nachspielen, in Zwischenakt- oder Pausenmusik oder in Einlagen bestehen.
- b) 50% wenn pro Woche nachgewiesenermassen nicht an mehr als zwei Tagen Aufführungen stattfinden.
- c) 1/12 pro vollen Kalendermonat, während dem keine Aufführungen stattfinden.

In jenen Fällen, bei welchen die Voraussetzungen für mehrere der vorstehenden Ermässigungen zutreffen, gilt folgende Regelung:

- Die prozentualen Ermässigungen gemäss vorstehenden Abschnitten a) und b) sind zusammen auf 75% begrenzt.
- Die Ermässigung unter c) wird stets auf dem Nettobetrag, d. h. nach Abzug der prozentualen Ermässigung, eingeräumt.

Die Entschädigung für Jahresverträge beträgt indessen stets im Minimum Fr. 48.—.

2. Veranstaltungen von Schaustellern (an Messen, Ausstellungen, Jahrmärkten, Kirchweihen u. a.)

|  | Pauschal-Ermässigungen              |   |
|--|-------------------------------------|---|
|  | Bei Abschluss eines Jahresvertrages | Bei Erwerb einer Ermächtigung pro Musiktag *) |
|  | pro Jahr<br>Fr.                     | pro Musiktag *)<br>Fr.                        |
| a) Für Anlagen mit mehr als einem Lautsprecher | 70.—                                | 12.—  |
| b) Für Anlagen mit nur einem Lautsprecher      | 50.—                                | 10.—  |
| c) Für Anlagen mit Orgel                       | 25.—                                | 8.—   |

Auf die Pauschalermässigungen für Jahresverträge wird für ausgesprochene Kinderkarussells eine Ermässigung von 50% gewährt; die Pauschalermässigung beträgt jedoch stets im Minimum Fr. 25.—.

B. Tarif für Veranstalter, welchen die Aufführungserlaubnis nachträglich erteilt wird:

1. Die zur Berechnung der Entschädigung notwendigen Einzelheiten sind der Suisa bekannt:

- a) Bei Jahresverträgen erhöhen sich die Ansätze gemäss Abschnitt A hiervor um 5% der Jahrespauschalermässigung pro angefangenem Kalendermonat seit Beginn der Aufführungen bis zur Erteilung der Aufführungserlaubnis;

b) Bei Ermächtigungen pro Musiktag \*) erhöhen sich die Ansätze gemäss Abschnitt A hiervor um 50% der Entschädigung.

2. Die zur Berechnung der Entschädigung notwendigen Einzelheiten sind der Suisa nicht bekannt: pro Musiktag \*) Fr. 30.—.

**II. Verbandsrabatt**

Mitgliedern von Landesverbänden, d. h. von Verbänden, die sich auf das Gebiet der ganzen Schweiz erstrecken und die der Suisa beim Abschluss und bei der Durchführung der Ermächtigungsverträge behilflich sind, wird auf den vorstehenden Tarifansätzen ein Rabatt von 10% gewährt, insofern diese Mitglieder ohne sachlich unbegründete Weiterungen der Aufforderung der Suisa zum Erwerb der Ermächtigung nachkommen.

**III. Zahlungsbedingungen**

Die Entschädigungen sind an den in den Jahresverträgen, bzw. in den Ermächtigungen pro Musiktag festgesetzten Zahlungsterminen zu entrichten. Ueberfällige Entschädigungen werden von der Suisa unter Berechnung der Mahngebühren zweimal schriftlich gemahnt. Falls den Mahnungen keine Folge geleistet wird, kann die Betreibung eingeleitet werden. Ist eine Betreibung hängig, so genügt für die Einforderung weiterer überfälliger Entschädigungen eine einmalige eingeschriebene Mahnung.

**IV. Verzeichnisse der aufgeführten Werke**

Soweit die Suisa in den Jahresverträgen oder Ermächtigungen pro Musiktag nichts Gegenteiliges bestimmt, verzichtet sie auf die Ablieferung der Verzeichnisse der aufgeführten Werke.

**V. Gültigkeitsdauer des Tarifes**

Dieser Tarif tritt am 1. September 1959 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1962, unter Vorbehalt der Möglichkeit einer Revision bei wesentlicher Veränderung der Verhältnisse.

**Fussnoten**

- 1) Der vorliegende Tarif bezieht sich auf die nichttheatralischen Werke der Tonkunst mit oder ohne Text gemäss Umschreibung des Geltungsbereiches der der Suisa vom Eidg. Justiz- und Polizeidepartement erteilten Bewilligung betreffend die Verwertung von Urheberrechten, vgl. Bundesblatt Nr. 3 vom 23. Januar 1958.
- 2) Ueber allfällige Rechte der Interpreten an ihren Leistungen und der Fabrikanten von Tonträgern an ihren Produkten verfügt die Suisa nicht.
- 3) Der Tarif M findet keine Anwendung auf
  - a) Aufführungen mittels Musikautomaten (Tarif MA);
  - b) Aufführungen im Zusammenhang mit kinematographischen Vorführungen (Tarif E).
- 4) Für Aufführungen, veranstaltet durch Konzessionäre des öffentlichen Rundspruch- oder Fernsehempfangs (Tarif Ab), findet der Tarif M nur Anwendung, wenn es sich um Aufführungen folgender Art handelt:
  - a) Aufführungen, welche mit einem besondern Lautsprecher in einem anderen Gebäude zu Gehör gebracht werden als im Empfangsgebäude der Rundspruch- und/oder Fernsehempfangs;
  - b) Aufführungen anlässlich von Theater-, Kabarett-, Variétés- und Zirkusvorstellungen, Festspielveranstaltungen, Ballett- und solistischen Tanzdarbietungen;
  - c) Aufführungen in Dancings während Veranstaltungen, für welche keine Musiker verpflichtet werden;
  - d) Aufführungen anlässlich von Sportveranstaltungen, auf Eisbahnen und in Bädern, sowie anlässlich von Messen, Ausstellungen, Jahrmärkten, Kirchweihen und ähnlichen Veranstaltungen.
- 5) Als Musiktag im Sinne dieses Tarifs gilt die Zeit von 06.00 Uhr bis 06.00 Uhr des folgenden Tages.
- 6) Für Veranstaltungen mit überwiegend zirkulierendem Publikum berechnet sich die Platzzahl nach der Formel: 1 m<sup>2</sup> Bodenfläche = 1 Platz. (AA. 168)

**SUISA**

Société Suisse des Auteurs et Editeurs  
Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger  
Società Svizzera degli Autori ed Editori

Société sous la surveillance du Conseil fédéral, conformément à la loi fédérale concernant la perception de droits d'auteur (du 25 septembre 1940)

**Tarifs et conditions de paiement**

ainsi que

**conditions de remise des relevés des œuvres exécutées pour obtenir l'autorisation d'exécuter publiquement les œuvres musicales non-théâtrales, avec ou sans texte**

Tarifs et conditions de paiement ainsi que conditions de remise des relevés des œuvres exécutées approuvés par la Commission arbitrale prévue par les articles 4 et 6 de la loi fédérale concernant la perception de droits d'auteur (du 25 septembre 1940) Publication conforme à l'article 11, alinéa 2, du Règlement d'exécution de la loi fédérale concernant la perception de droits d'auteur (du 7 février 1941).

**Tarif M**

Exécutions publiques d'œuvres musicales au moyen d'instruments mécaniques 1)-4)

**I. Taux du tarif**

A. Tarif pour les organisateurs qui demandent l'autorisation avant les exécutions:

### 1. Manifestations de toutes sortes à l'exception de celles mentionnées sous chiffre 2.

| Nombre des places assises et debouts, desquelles on peut entendre la musique <sup>5)</sup> | Indemnités forfaitaires                 |   |
|--|---|---|
|  | En concluant un contrat annuel          | En acquérant une autorisation par jour de musique <sup>5)</sup> |
|  | par an                                  | par jour de musique <sup>5)</sup>                               |
| a) jusqu'à 200   | Fr. 96.—                                | Fr. 8.—   |
| b) 201— 1 000  | 60.— par centaine entamée <sup>6)</sup> | 12.—  |
| c) 1001— 5 000   | 900.—                                   | 18.—  |
| d) 5001—20 000   | 1500.—                                  | 25.—  |
| e) au-dessus de 20 000   | 2400.—                                  | 30.—  |

Sur les redevances forfaitaires pour contrats annuels sont accordées les réductions suivantes:

- 50% si les exécutions se composent exclusivement de courts préludes et finals, de musique d'intermède ou d'entracte;
  - 50% si les exécutions n'ont effectivement lieu que deux jours par semaine;
  - 1/12 par mois plein, pendant lequel aucune exécution n'a eu lieu.
- Pour tous les cas où plusieurs des réductions mentionnées ci-dessus sont applicables, on procède comme suit:

— Les réductions cumulées, calculées selon les pourcentages figurant sous les alinéas a) et b) ci-dessus, sont limitées à 75%.  
— La réduction figurant sous c) est toujours accordée sur le montant net, c'est-à-dire après que la réduction en pour-cent ait été faite.

Cependant, la redevance minimum pour un contrat annuel s'élève toujours à Fr. 48.—.

### 2. Manifestations foraines p. ex. lors de grandes foires, expositions, foires locales, marchés, etc.

|   | Indemnités forfaitaires        |   |
|---|--------------------------------|---|
|   | En concluant un contrat annuel | En acquérant une autorisation par jour de musique <sup>5)</sup> |
|   | par an                         | par jour de musique <sup>5)</sup>                               |
| a) par installation avec plus d'un haut-parleur | 70.—                           | 12.—  |
| b) par installation avec un seul haut-parleur   | 50.—                           | 10.—  |
| c) par orgue                                    | 25.—                           | 8.—   |

Sur les redevances forfaitaires pour contrats annuels concernant des carrousels et manèges typiquement pour enfants est accordée une réduction de 50%; cependant, la redevance forfaitaire minimum s'élève toujours à Fr. 25.—.

### B. Tarif pour organisateurs à qui l'autorisation est accordée après l'exécution:

#### 1. Lorsque la Suisse connaît les éléments nécessaires pour fixer l'indemnité d'exécution:

- Lorsqu'il s'agit de contrats annuels, les taux du tarif, selon chapitre A susmentionné, sont majorés, pour les exécutions ayant eu lieu jusqu'à l'octroi de l'autorisation, de 5% de l'indemnité forfaitaire annuelle pour chaque mois calendrier entamé;
- Lorsqu'il s'agit d'autorisations par jour de musique <sup>5)</sup>, les taux du tarif, selon chapitre A susmentionné, sont majorés de 50% de l'indemnité applicable.

#### 2. Lorsque la Suisse ne connaît pas les éléments nécessaires pour fixer l'indemnité d'exécution: par jour de musique <sup>5)</sup> Fr. 30.—.

## II. Rabais d'association

Aux membres d'associations nationales, c'est-à-dire d'associations qui étendent leur activité sur tout le territoire de la Confédération suisse et qui prêtent à la Suisse une aide active pour la conclusion et l'application des contrats d'autorisation, il est accordé sur les taux du présent tarif un rabais de 10%, à condition toutefois que ces membres répondent aux invitations de la Suisse à acquiescer leurs autorisations, sans se retrancher derrière des difficultés non justifiées.

## III. Conditions de paiement

Les redevances forfaitaires doivent être payées aux dates fixées par les contrats annuels ou par les autorisations d'exécution par jour de musique.

Les redevances échues seront réclamées par écrit, à deux reprises, par la Suisse, les frais de rappel s'ajoutant à la redevance. Si les rappels demeurent sans effet, des poursuites pourront être entreprises. Lorsqu'une poursuite est entreprise, un seul rappel recommandé suffit pour réclamer d'autres redevances échues.

## IV. Liste des oeuvres exécutées

Sauf indication contraire contenue dans les contrats ou dans les autorisations par jour de musique, la Suisse renonce à la remise des listes des oeuvres exécutées.

## V. Validité du tarif

Le présent tarif entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1959. Il est valable jusqu'au 31 décembre 1962, sous réserve de révision possible si les circonstances devaient être profondément modifiées.

### Notes

- Le présent tarif se réfère aux œuvres musicales non théâtrales, avec ou sans texte, selon la définition du mandat de gérance de la Suisse concernant la perception des droits d'auteur, mandat qui lui a été accordé par le Département fédéral de justice et police (voir extrait de la Feuille fédérale N° 3 du 23 janvier 1958).
- La Suisse ne dispose pas d'éventuels droits des interprètes sur leurs prestations et des fabricants de porteurs de sons sur leurs produits.
- Le tarif M ne s'applique pas:
  - aux exécutions faites au moyen d'automates musicaux (tarif MA);
  - aux exécutions qui ont lieu lors de représentations cinématographiques (tarif E).
- Pour les exécutions organisées par des concessionnaires pour la réception publique d'émissions radiophoniques ou télévisées (tarif Ab), le tarif M s'applique seulement aux exécutions ci-après:
  - exécutions qui, au moyen d'un haut-parleur spécial, peuvent être entendues dans un autre bâtiment que celui où ont lieu les réceptions radiophoniques ou télévisées;
  - exécutions ayant lieu lors de représentations théâtrales, de cabaret, de variétés, de cirque, lors de festivals, de soirées de ballet et de danse artistique;
  - exécutions ayant lieu dans des dancing lors de manifestations pour lesquelles aucun musicien n'a été engagé;
  - exécutions ayant lieu lors de manifestations sportives, sur des patinoires et dans des piscines, lors de foires, d'expositions, de foires locales (marchés) et de manifestations semblables.
- Un jour de musique au sens du présent tarif s'entend de 06.00 heures à 06.00 heures du jour suivant.
- Pour des manifestations pendant lesquelles le public circule en majeure partie, le nombre des places est fixé d'après la formule suivante: 1 m<sup>2</sup> de surface = 1 place.

# SUISA

Società Svizzera degli Autori ed Editori  
Schweizerische Gesellschaft der Urheber und Verleger  
Società Suisse des Auteurs et Editeurs

Società sotto la sorveglianza del Consiglio federale conformemente alla legge federale concernente la riscossione dei diritti d'autore (del 25 settembre 1940)

## Tariffe e condizioni di pagamento

condizioni di rimessa degli elenchi delle opere eseguite  
per ottenere l'autorizzazione di eseguire pubblicamente opere  
musicali non teatrali con o senza testo

Tariffe e condizioni di pagamento come pure condizioni di rimessa degli elenchi delle opere eseguite, approvate dalla Commissione arbitrale prevista dagli articoli 4 e 6 della legge federale concernente la riscossione dei diritti d'autore (del 25 settembre 1940)

Pubblicazione conforme all'articolo 11, comma 2, del Regolamento esecutivo della legge federale concernente la riscossione dei diritti d'autore (del 7 febbraio 1941)

## Tariffa M

Esecuzioni pubbliche di opere musicali mediante strumenti meccanici <sup>1)-4)</sup>

### I. Tassi della tariffa

A. Tariffa per gli organizzatori che domandano l'autorizzazione prima delle esecuzioni:

#### 1. Manifestazioni di ogni genere all'eccezione di quelle menzionate sotto cifra 2.

| Numeri dei posti a sedere e da stare in piedi, dai quali si può sentire la musica <sup>5)</sup> | Indennità a forfait                           |   |
|---|---|---|
|   | Concludendo un contratto annuale              | Acquistando l'autorizzazione per giorno di musica <sup>5)</sup> |
|   | per anno                                      | per giorno di musica <sup>5)</sup>                              |
| a) fino a 200   | Fr. 96.—                                      | Fr. 8.—   |
| b) 201— 1 000   | 60.— per centinaia incominciata <sup>6)</sup> | 12.—  |
| c) 1001— 5 000  | 900.—   | 18.—  |
| d) 5001—20 000  | 1500.—  | 25.—  |
| e) al di sopra di 20 000  | 2400.—  | 30.—  |

Sulle indennità a forfait per contratti annuali sono accordate le riduzioni seguenti:

- 50% se le esecuzioni consistono esclusivamente in corti preludi e finali, in intermezzi musicali o musica da pausa;
- 50% se le esecuzioni non hanno veramente luogo che 2 giorni per settimana;
- 1/12 per mese intero, durante il quale non ha luogo nessuna esecuzione.

Per ogni caso in cui parecchie delle riduzioni summenzionate fossero applicabili, si procederà come segue:

- Le riduzioni percentuali secondo capoverso a) e b) qui sopra sono limitate a 75%.
- La riduzione menzionata sotto capoverso c) viene sempre accordata sul montante netto, vale a dire dopo che la riduzione percentuale sia stata dedotta.

Tuttavia, l'indennità minima per un contratto annuale ammonta sempre a Fr. 48.—.

2. Manifestazioni di tenutari di giostre per es. durante grandi fiere, esposizioni, fiere locali, mercati, sagre, ecc.

|   | Indennità a forfait              |   |
|---|----------------------------------|---|
|   | Concludendo un contratto annuale | Acquistando l'autorizzazione per giorno di musica <sup>5)</sup> |
| a) per dispositivo con più di un altoparlante | per anno<br>Fr. 70.—             | per giorno di musica <sup>5)</sup><br>Fr. 12.—                  |
| b) per dispositivo con un solo altoparlante   | 50.—                             | 10.—  |
| c) per organo                                 | 25.—                             | 8.—   |

Sulle indennità a forfait per contratti annuali concernenti delle giostre solo per bambini è accordata una riduzione del 50%; tuttavia l'indennità a forfait minima ammonta sempre a Fr. 25.—.

B. Tariffa per organizzatori ai quali l'autorizzazione è accordata dopo l'esecuzione:

- Quando la Suisa conosce le indicazioni necessarie al conteggio dell'indennità:
  - Quando si tratta di contratti annuali, i tassi della tariffa secondo il paragrafo A summenzionato, vengono maggiorati, per le esecuzioni che hanno avuto luogo fino alla rimessa dell'autorizzazione, del 5% dell'indennità a forfait annuale per ogni mese del calendario incominciato;
  - Quando si tratta di autorizzazioni per giorno di musica <sup>5)</sup>, i tassi della tariffa secondo il paragrafo A summenzionato, vengono maggiorati del 50% dell'indennità applicabile.
- Quando la Suisa non conosce le indicazioni necessarie al conteggio dell'indennità: per giorno di musica <sup>5)</sup> Fr. 30.—.

## II. Ribassi di associazione

Ai membri di associazioni nazionali, vale a dire di associazioni la cui attività si estende su tutto il territorio svizzero, le quali assecondano la Suisa nella conclusione e nell'applicazione dei contratti di autorizzazione è accordato un ribasso del 10% sui tassi della presente tariffa, alla condizione però che i membri rispondano agli inviti della Suisa di acquistare le loro autorizzazioni senza fare opposizione.

## III. Condizioni di pagamento

I forfaits devono essere pagati alle date fissate nei contratti annuali o nelle autorizzazioni di esecuzione per giorno di musica. Le indennità scadute saranno reclamate dalla Suisa due volte per iscritto, le spese del richiamo vengono aggiunte all'indennità. Se i richiami rimangono senza effetto, le esecuzioni potranno essere iniziate. Quando un'esecuzione è in corso un solo richiamo per lettera raccomandata basta per esigere il pagamento delle altre indennità scadute.

## IV. Lista delle opere eseguite

Senza indicazioni contrarie nei contratti o nelle autorizzazioni per giorno di musica, la Suisa rinuncia alla rimessa delle liste delle opere eseguite.

## V. Validità della tariffa

La presente tariffa è valevole a partire dal 1° settembre 1959 fino al 31 dicembre 1962, con riserva di eventuale revisione in caso di un cambiamento sostanziale delle circostanze.

### Annotazioni

- La presente tariffa si riferisce alle opere musicali non teatrali, con o senza testo, secondo la definizione del mandato di genesi della Suisa concernente la riscossione dei diritti d'autore, mandato che le è stato accordato dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (vedi estratto del Foglio federale N° 3 del 23 gennaio 1958).
- La Suisa non dispone di eventuali diritti degli interpreti sulle loro prestazioni, dei fabbricanti di supporti di suono sui loro prodotti.
- La tariffa M non si applica:
  - alle esecuzioni fatte mediante automati musicali (tariffa MA);
  - alle esecuzioni le quali hanno luogo durante proiezioni cinematografiche (tariffa E).
- Per le esecuzioni organizzate dai concessionari di ricevimento pubblico di emissioni radiofoniche o televisive (tariffa Ab), la tariffa M viene applicata solamente alle seguenti esecuzioni:
  - esecuzioni le quali mediante un altoparlante speciale, possono essere udite in un altro edificio che quello in cui hanno luogo le emissioni radiofoniche o televisive;
  - esecuzioni le quali hanno luogo durante rappresentazioni teatrali, cabaret, varietà, circhi, festivals, serate di balletti o di danze artistiche;
  - esecuzioni le quali hanno luogo in danceings durante manifestazioni per le quali non è stato scritturato nessun musicista;
  - esecuzioni le quali hanno luogo durante manifestazioni sportive, su piste di ghiaccio e piscine, durante fiere, esposizioni; fiere locali (mercati) e simili manifestazioni.
- Un giorno di musica nel senso della presente tariffa si intende dalle ore 06.00 alle ore 06.00 del giorno seguente.
- Per manifestazioni durante le quali il pubblico circola in maggior parte, il numero dei posti è fissato conformemente alla formula seguente: 1 m<sup>2</sup> di superficie = 1 posto.

### Allgemeinverbindlicherklärung

#### des Gesamtarbeitsvertrages der Zahntechniker im Kanton Luzern

In Nr. 32 des «Luzerner Kantonsblattes» vom 8. August 1959 ist der Beschluss des Regierungsrates des Kantons Luzern vom 9. Juli 1959 über die Allgemeinverbindlicherklärung des obgenannten Gesamtarbeitsvertrages vom 25. Juli 1958 veröffentlicht.

(AA. 185)

Luzern, den 10. August 1959.

Sozialamt des Kantons Luzern.

### Allgemeinverbindlicherklärung

#### des Gesamtarbeitsvertrages für das Sechnergewerbe im Kanton Luzern

In Nr. 32 des «Luzerner Kantonsblattes» vom 8. August 1959 ist der Beschluss des Regierungsrates des Kantons Luzern vom 9. Juli 1959 über die Allgemeinverbindlicherklärung des obgenannten Gesamtarbeitsvertrages vom 15. April 1959 veröffentlicht.

(AA. 186)

Luzern, den 10. August 1959.

Sozialamt des Kantons Luzern.

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Le Département de justice et police du canton de Vaud a accordé à Mme Marie Moser-Vallon, chaussures, à Vallorbe, une autorisation générale de liquider. Délai d'interdiction de recouverture: 15 octobre 1964.

Lausanne, le 11 août 1959.

(AA. 184)

Le chef du bureau de la police du commerce:  
Faes.

## Industrie- und Handelsbank Zürich AG., Zürich

Aktiven

Halbjahres-Bilanz per 30. Juni 1959

Passiven

|   | Fr.        | Rp. |  | Fr.        | Rp. |
|---|------------|-----|--|------------|-----|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                | 7 230 698  | 46  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 2 467 447  | 59  |
| Bankdebitoren auf Sicht                           | 11 204 395 | 87  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 26 441 467 | 54  |
| Wechsel   | 523 631    | 05  | Tratten und Akzepte                      | 64 847     | 30  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung               | 364 226    | 15  | Sonstige Passiven                        | 5 674 794  | 16  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                | 4 186 822  | 81  | Aktienkapital                            | 1 000 000  | —   |
| davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 800 737.— |            |     | Gesetzlicher Reservefonds                | 1 200 000  | —   |
| Hypothekaranlagen                                 | 1 080 000  | —   |  |            |     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen          | 11 656 578 | 65  |  |            |     |
| Sonstige Aktiven                                  | 602 203    | 60  |  |            |     |
|   | 36 848 556 | 59  |  | 36 848 556 | 59  |

## Rheintalische Creditanstalt, Altstätten

Aktiven

Zwischen-Bilanz per 30. Juni 1959

Passiven

|  | Fr.         | Rp. |                                   | Fr.         | Rp. |
|--|-------------|-----|-----------------------------------|-------------|-----|
| Kassa, Postcheck und Nationalbankgiro  | 4 253 431   | 42  | Bankenkreditoren auf Sicht        | 2 013 816   | 39  |
| Coupons  | 20 457      | 20  | Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht | 11 254 353  | 64  |
| Bankdebitoren auf Sicht  | 761 034     | 15  | Kontokorrent-Kreditoren auf Zeit  | 147 558     | 05  |
| Wechsel  | 984 845     | 30  | Spareinlagen                      | 19 200 225  | 77  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung  | 2 458 170   | 05  | Depositen-Einlagen                | 8 029 224   | 67  |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung   | 6 276 187   | 41  | Kassobligationen                  | 9 036 670   | —   |
| davon hypothekarische Deckung Fr. 2 024 788.—                                |             |     | Sonstige Passiven                 | 784 227     | 24  |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                    | 6 938 244   | 20  | Aktienkapital                     | 2 000 000   | —   |
| davon hypothekarische Deckung Fr. 3 176 235.25                               |             |     | Reserven                          | 3 863 175   | 31  |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 2 756 665   | —   |                                   |             |     |
| Hypothekaranlagen  | 22 137 532  | 59  |                                   |             |     |
| Wertschriften  | 9 590 845   | 95  |                                   |             |     |
| Bankgebäude  | 1           | —   |                                   |             |     |
| Sonstige Aktiven   | 151 836     | 80  |                                   |             |     |
| Kautionen: Fr. 959 486.25  |             |     |                                   |             |     |
|  | 56 329 251. | 07  |                                   | 56 329 251. | 07  |

Kautionen: Fr. 959 486.25.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

#### Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 14. August 1959 - Cours de conversion des e 14 août 1959  
Belgien und Luxemburg: Fr. 8.68 1/2; Dänemark: Fr. 62.90; Deutschland: Fr. 103.35; Frankreich: Fr. -88 7/8; Italien: Fr. -69 3/4; Marokko: Fr. 1.05; Niederlande: Fr. 114.75; Oesterreich: Fr. 16.79; Schweden: Fr. 83.75.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = 12.20. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 187. 14. 8. 59.

#### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Gutshof Jenny, VI 12688. Aarburg: Niederer Hans, Gartenbau, Vb 2182. - Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion Aarburg 2 Süd, Vb 3986. Adliswil: Geller Max, Mechanikermeister, VIII 54175. - Studer Josef, kaufm. Angestellter, VIII 52927. Aijpe: Boulenz Roger, boucherie-charcuterie, IIb 4430. Alen: Aeschlimann & Mamie Jisma-Plasto, fournitures d'horlogerie, IVa 7805. Andwil (St. Gallen): Liner Louis, Vertreter, IXa 13731. Arni-Isiberg: Einwohner- und Schulkasse Arni (Aargau), VI 12680. Baden: Schaeclhin M. W., dipl. EL-Ing. ETH, VI 12684. Balerna: Fattorini Pierantonio, prodottù chimici, XIa 6944. - Ribaltton Junior, XIa 7517. Balsthal: Jahrgang 1929, Vb 3759. Basel: Buchmüller-Dubois F., V 29800. - Burger Fridolin, Wagenführer BVB, V 7217. - Egli Percy, stud. Bau-Ing., V 29794. - Elmer Fanny, pens. Bureauangestellte, V 29813. - Ferber Christian, Kaufmann, V 29789. - Friedrich-Wahl Olga, V 29791. - Haegler-Graf E., Frau, V 29797. - Heinzmann-Speck A., V 29798. - Ike André, Dr., V 9126. - Küfer-Blum Louise, V 29803. - Leonhardt Dieter, Dr. jur., V 29805. - Alhethaler Max, Architekt, Abt. Liegenschaften, V 29812. - Probst-Flurin Joh., V 29815. - Schütz-Herzig Rudolf, V 29808. - Veteranen II/128 1939-1945, Mobilisationsgedenktag, V 29779. - Vita Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Generalagentur Paul H. Ehmann, V 29408. - Weckerle Otto, Bankbeamter, V 29799. - Witschi Heinz, Monteur, V 29806. - Wizo-Gruppe Basel, Wizo-Shop, V 29637. - Wüst Sonja, Strumpf- und Hemden-Reparaturservice, V 29777. - Wycliffe Bible Translators, Paul E. Meier, V 29796. Les Bayards: Nicolet Jean, pasteur, IV 4741. Bellinzina: Tresch Italo, agenzia immobiliare, XI 6683. - Zoppi Silvio, commercio olii minerali, XI 6682. Bern: Chaloupka O. B., Kaufmann, III 26371. - Demiéville S., Fürsprech und Notar, III 28374. - Descloux René, III 405. - Gribi E., Frau, III 28377. - Häusler Amedeo, Maurer-Akkordant, III 28327. - Hostettler Meili, Frl., Bümpliz, III 28367. - Müller-Itten Hans, III 28376. - Ruwa elektronische Geräte, Rud. Wattinger, III 10339. - Satus, 7. bern. Kantonalturnfest 1960, Lotterie, Bümpliz, III 28343. - Schmid Ernst, Revisor, III 28373. - Stubi Lydia, Frl., III 28358. - Trewa und Medica, Charles Hirschi, III 22846. - Verein für das Alter, Althausheim Eggenmoos, III 28323. Bihern (Solothurn): Marti Fritz, Drescherei, Va 3650. Biel/Bienne: Danzeisen R., Dr. med., IVa 8400. - Elfin Watch, Max Strickler, IVa 10323. - Elmiger H., Wohnhaus Goldstättstrasse 71, IVa 8466. - Scholler Ami, IVa 7836. Binningen: Hess-Buchi Hans, V 24477. Boneourt: Société d'ornithologie, IVa 9353. Bôle: Jeanneret Edmond, pasteur, IV 6674. Boudry: Camporelli Hugo, entreprise de maçonnerie et de carrelage, IV 4655. Buhendorf: Spinnler Alfred, Maler, V 29785. Bulkmom: Hofmann Adolf, Metzger, VIII 12680. Buchs (Aargau): Gewerbeverein Buchs, Gewerbeausstellung, VI 12687. Bühlberg: Gasser-Dietrich E., Bäckerei und Lebensmittel, IIIa 2701. Cassarate: Rebsamen Pietro, capo ufficio Touring Club svizzero, XIa 7513. Châtenaud-Oest: Téléferique Château-d'Oex - La Braye SA, II 20066. La Chaux-de-Fonds: Clerc Laurent, pasteur, IVb 4366. - Jacot Madeleine, IVb 4217. Chiasso: S. A. Immobiliare S. Anna, XIa 7518. - Scuola Tamé, sede di Chiasso, XIa 1681. - Kähn Erik, XIa 7516. Colombier (Neuchâtel): Schmid H. A., commerce de bois, IV 6330. Combrément-le-Petit: Merminod Pierre, boulangerie-pâtisserie, II 17332. Cornaux: Stauffer Guido, pasteur, IV 6672. Cossonay-Ville: Golaz Jacques, radio, télévision, disques, II 20306. La Côte-aux-Fées: Kubler F., pasteur, IV 6699. Couvet: Tissot Gustave, pasteur, IV 6285. Dietikon: Springstubbe Burkhardt, Redakteur, VIII 54176. Dübendorf: Müller & Co, Werner, Inh. W. Hauenstein, Fensterfabrik, VIII 21583. Emmenbrücke: Hermann Paul, jun., Betriebslaborant, VII 18577. - Sperlclub Turm, VII 18555. Epalinges: Brand C. A., D<sup>r</sup> méd.,

chirurgien, II 15759. Etoy: Gabella Léonard, ingénieur, II 12059. Féchy: Rochat André, viticulteur, vins, II 17811. Frick: Touring-Garage und Servicestation BP, Friedrich Flückiger, VI 2696. Fully: Arletaz Amédée, notaire, Ic 6512. Glubiasco: Jauch Dino, XI 6666. Graben: Hornussergesellschaft, IIIa 2703. Grindelwald: von Engelberg Alexander, III 28368. Grône: Morard André, mécanicien, Ic 6515. Gümlygen: Nissen Trampoline, Kurt Bächler, III 28379. Guntmadingen: Schwanager Erwin, Landwirt, VIIa 1923. Herzogenhulsee: Schmutz-Zürcher Eduard, Obervegeister, IIIa 2702. Huttwil: Troxler-Fries J., Restaurant und Weinhandlung, Schultheissenbad, IIIa 83. Kileberg (Zürich): Straub & Co A., Seprim-Dichtungsmittel für Bautenschutz, VIII 54156. Klönen: Koller-Bersinger Herrmann, Dr., VIII 54173. Kriegenstetten: Vereinsmusik, Va 4343. Kröns: Reinle Adolf, Dr. phil., VII 18575. Kilsnacht (Zürich): Glauser Ferdinand, Versicherungsangestellter, VIII 49166. - Ramsay James, Ing., VIII 49784. - Ramsay James, Spezialkonto, VIII 33492. Langenthal: Bridge-Club, IIIa 1658. - Hüsser Anton, Hauptagentur L'Assicuratrice Italiana, IIIa 2426. - Wäscherei B. Walser-Minder vorm. Roth-Rebmann, IIIa 2401. Laufen: Bärtschi-Burger Mina, Hebamme, V 7864. Lausanne: Asdrik, M<sup>re</sup> A. Wullemier, II 19587. - Association des amis de Jack Rollan, II 17243. - Bloch Georges, ingénieur, II 13115. - Chanel François, II 20331. - Commandement 1<sup>re</sup> Division, marche militaire, II 15710. - Eperon Adolphe, taxis de l'Ouest, II 11784. - Fédération vaudoise des syndicats d'élevage de l'espèce chevaline, II 4935. - Garage du Maupas, Michel Hähni, II 13025. - Graf-Dollenmeier Emile, II 1043. - Graz Louis, II 3512. - Habicht H., II 17277. - Hennessy John W., jun., II 1985. - Instruments scientifiques Bassecour SA, II 14232. - Maison M. Mancioni, II 20893. - Martin Colette, Mlle, II 9359. - Massara Georges, II 16275. - Paquier André, agent d'assurance, II 11289. - Pastore Albert, boulangerie-pâtisserie, II 20299. - Rochat René, mécanicien de précision, II 19840. - Roth Walter, II 20422. - Sacoda SA, salon de coiffures pour dames, II 18178. - Société de tir au petit calibre, II 14711. - Soutter-Raach Elisabeth, M<sup>re</sup>, II 4841. - Les Tampons 1952, II 6549. - Théâtre au Village, II 9568. Leukerbad: Loretan Erwin, Ic 6513. Leysin: Société fédérale de gymnastique, Union montagnarde, IIb 4429. Liesberg Dorf: Bohrer-Franz Franz, Dépôt, V 29795. Liestal: Otto R. G., Architekt, Büro Liestal, V 29784. Littau: Blättler Josef, Autotransporte, VII 18540. Lœrnro: Gilà Maria e Lella Solduno, XI 6681. Le Lœle: Arnoux Chs., fabrique d'étampes en tous genres, IVb 3697. Lugano: Amadò Alberto, XIa 7515. - Bertini Ovidio, alimentari all'ingrosso, XIa 7514. - Fontana Luigi, D<sup>r</sup>, amministrazione stabili, XIa 7512. - Fröh Piero, ing., XIa 7522. - La Preferita Luigi Ciafrone, XIa 7520. - Sigrist Alfred, XIa 7511. - Studio legale Gilardoni & Santini, amministrazione CISE Analo, XIa 7519. Luzern: Aufstieg Afrikas, Martin Clerc, Missionar, VII 18574. - Meynardi & Cie AG Zürich, Zweigniederlassung Luzern, VII 18580. - Schweiz. gemeinnütziger Frauenverein, Sektion Stadt Luzern, Heimpflege-Dienst, VII 6377. - Vereinigung schweiz. Puppenbühnen, VII 18576. Maur: Handwerks- und Gewerbeverein, VII 49356. Mellen: Meier Eduard, Bau-Ing., Feldmeilen, VIII 54167. Mellingen: Huber-Schaffner W., Schreiner, Möbel, III 28342. Montreux: Engel Louis, Minigolf-Montreux-Palace, IIb 4423. Morges: Heiler Erwin, II 7306. Möllers (Neuchâtel): Bovet Jacques, pasteur, IV 6405. Milnehenstein: Horler-Weibel Kurt, Vertreter, V 29765. - Wernli Arthur, Kaufmann, V 16919. Muttenz: Köhler-Nussbaumer Willy, V 29814. Neuchâtel: Golay André, représentations, IV 3512. - St. Mildred's school of english agence suisse, M<sup>re</sup> R. Berger-Schumacher, IV 4863. - Vaitel Roger, pasteur, IV 6681. Nörlalpe: Monin Claude, pasteur, IV 1632. Oberbuchsenschlen: Lüthy Urs, Herren- und Damenschneiderei, Vb 3005. Oberentfelden: Unterverbandschreiner, Arbeiter-Schützenbund Oberentfelden, VI 12681. Obernuß-Krummenacher Franz, Schreiner, VII 18587. Obersteckholz: Fussballclub Steckholz, IIIa 2704. Oberwil (Baselland): Jodlerklub, V 29762. Oensingen: Schiltknecht Hans, Dr. med., Vb 1945. Otten: Filmklub, Vb 2442. - Emilie Gloor, Elektro-Radio-Service, Vb 1225. Osnungen: Brandenberger-Walther Alfred, Handels-Gärtnerei, VIIIb 6318. Othmarsingen: Schützengesellschaft, VI 12689. Payerne: La Ruche SA, II 12337. - S. L. La Grandes Rayes B SA, II 10261. Peseux: Contemporains 1923, Côte neuchâteloise, IV 6471. - Gerber Henri, pasteur, IV 6693. Pomy: Améliorations foncières, II 16511. Les Ponts-de-Martel: Perret Maurice-Edmond, pasteur, IV 3532. Prilly: Cellyxtra, Frau M. F. Imesch, II 18367. Puidoux-Gare: Noisssonnee-batteuse, II 4672.

(Fortsetzung siehe Nr. 188. - Suite voir N° 188)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.

#### Amtliehe Erbschafts-Liquidation (Rechnungsrufr)

Art. 593-595 ZGB

Das Bezirksamt St. Gallen hat auf Begehren der Erben der am 2. August 1959 in St. Gallen verstorbenen Frau

#### Hedwig Bruggmann-Berweger

Kioskinhaberin, geboren am 21. Oktober 1912, bürgerlich von Wattwil (St. Gallen), Witwe des Kurt Josef Bruggmann seit 7. Februar 1959, wohnhaft gewesen Storchenstrasse 4, St. Gallen, die amtliche Liquidation des Nachlasses gemäss Art. 593 ff. ZGB angeordnet.

Es werden daher sämtliche Gläubiger und Schuldner der Verstorbenen, mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger, aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 15. September 1959 beim amtlichen Liquidator, Herrn Emil Wetter, a. Kanzleiadjunkt, Teufenerstrasse 95, St. Gallen, anzumelden.

Gläubiger, welche die Anmeldung versäumen, laufen Gefahr, ihre Ansprüche gegenüber dem Nachlass zu verlieren.

Schuldner, welche die Anmeldung unterlassen, können für die Folgen verantwortlich gemacht werden.

St. Gallen, den 11. August 1959. Bezirksamt St. Gallen.

#### Chemin de Fer Nyon-St-Cergue-Morez

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée pour le samedi 29 août 1959, à 14 h. 45, à la Salle Communale St-Cergue.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission pour l'assemblée sont délivrées par le bureau de l'exploitation à Nyon.

Le conseil d'administration.

#### Automatische Buchungs- maschine NATIONAL rebuilt

4, 6 und 10 Zählwerke, neueste Modelle, mit langer Garantie, Erstk.ässiger Unterhaltsservice. Sehr vorteilhafte Preise. Referenzen.

Knobel & Thurnherr, Bern  
Papiermühlstrasse 11a. Tel. (031) 8 89 84

Geruhsame Bergferien  
am Melchsee, 1920 m ü. M.  
Rudern, Baden, Wandern, Inn

#### Hotel Kurhaus Frutt

erholen Sie sich bei bekannt vorzüglicher  
Verpflegung. Fauschaltwoche ab Fr. 105.-,  
Sonnterterrasse.  
Telephon (041) 85 51 27  
Bes. Familien Dürrer und Amstad



Komplizierte Zeichnungen und Pläne, die sich nicht leicht pausen lassen, liefern Fotokopie und Fotodruck innerhalb kürzester Zeit und äusserst billig. Eine Fotokopie 21 x 30 cm kostet Fr. 1.20. 50 Fotodrucke kosten Fr. 21.30, 100 Fotodrucke kosten Fr. 25.70.

Wir fotokopieren  
Innert 5 Minuten.  
Sie sind dabei und  
können darauf warten.

**Hausmann**  
Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 18

#### Zu kaufen gesucht gut erhaltene MADAS

Offerten unter Chiffre H 14933 Z an Publicitas Zürich 1.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusage von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Die Stellenrubrik  
erscheint jeden Mittwoch

#### Société de Valeurs Textiles, Bâle

Le conseil d'administration convoque les actionnaires de la société en  
**assemblée générale ordinaire**

pour le mardi 1<sup>er</sup> septembre 1959, à 15 heures, à Bâle, au siège de la société, 99, Frele Strasse, avec l'ordre du jour suivant:

- 1<sup>o</sup> Adoption du bilan au 31 décembre 1958 et du compte de profits et pertes de l'exercice 1958.
- 2<sup>o</sup> Décharge à l'administration.
- 3<sup>o</sup> Décision au sujet du résultat de l'exercice.
- 4<sup>o</sup> Election du conseil d'administration.
- 5<sup>o</sup> Désignation du contrôleur.
- 6<sup>o</sup> Rachat de bons de jouissance.
- 7<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société à partir du 20 août.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège de la société moyennant justification de la qualité d'actionnaire.

Le conseil d'administration.

#### Domaine de la Sarvaz S.A., Charrat

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale annuelle**

qui aura lieu le lundi 24 août 1959, à 15 heures 30, au Domaine de Sallion, avec l'ordre du jour suivant:

- 1<sup>o</sup> Lecture du protocole de la dernière assemblée.
- 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes.
- 3<sup>o</sup> Rapport des censeurs.
- 4<sup>o</sup> Approbation des comptes et décharge aux organes de la société.
- 5<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 14 août 1959, au bureau de la S.A., à Charrat-Gare.

Le conseil d'administration.

#### AG. Sernftalbah

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung 1959

am Samstag, den 29. August 1959, nachmittags 15.00 Uhr, ins Gasthaus Elmer, in Matt, zur Behandlung folgender Geschäfte:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 9. August 1958.
2. Geschäftsbericht und Rechnung für das Jahr 1958, sowie Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahl des Verwaltungsrates für die Amtsdauer 1959-63 gemäss Artikel 9 der Statuten.
4. Wahl der Kontrollstelle gemäss Artikel 16 der Statuten.
5. Allgemeine Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. August an im Betriebsbüro in Engli Vorderdorf zur Einsichtnahme auf.  
Matt, den 12. August 1959.  
Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: W. Stälty, Regierungsrat.